

ΩΡΑ Γ'.

ΙΕΡΕΥΣ

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀμήν.

ΙΕΡΕΥΣ

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Βασιλεῦ οὐράνιε, Παράκλητε, τὸ
Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὁ πανταχοῦ παρὼν
καὶ τὰ πάντα πληρῶν, ὁ θησαυρὸς τῶν
ἀγαθῶν καὶ ζωῆς χορηγός, ἐλθὲ καὶ
σκηνώσον ἐν ἡμῖν καὶ καθάρισον ἡμᾶς
ἀπὸ πάσης κηλίδος καὶ σῶσον, Ἀγαθέ, τὰς
ψυχὰς ἡμῶν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Τρισάγιον.

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε,
ἱλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα,
συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν. Ἄγιε,
ἐπίσκεψαι καὶ ἰάσαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν,
ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ
βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου,

THIRD HOUR

PRIEST

Blessed is our God always, now and ever,
and to the ages of ages.

READER

Amen.

PRIEST

Glory to You, our God. Glory to You.

Heavenly King, Comforter, Spirit of
Truth, present in all places and filling all
things, treasury of good things and giver of
life: come; take Your abode in us; cleanse us of
every stain, and save our souls, O Good one.

[HC]

READER

Trisagion Prayers.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us.
Lord, forgive our sins. Master, pardon our
transgressions. Holy One, visit and heal our
infirmities for your name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy.
Lord, have mercy.

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed
be Thy name. Thy kingdom come, Thy will
be done, on earth as it is in heaven. Give us

ὥς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον
ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ
ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὥς καὶ
ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ
εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι
ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις
καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ
Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων. (Ἀμήν.)

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀμήν.

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν τῷ Βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν Χριστῷ τῷ Βασιλεῖ ἡμῶν
Θεῷ.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν αὐτῷ, Χριστῷ τῷ Βασιλεῖ καὶ
Θεῷ ἡμῶν.

Ψαλμὸς ΙϚ' (16).

Εἰσάκουσον, Κύριε, τῆς δικαιοσύνης
μου, πρόσχες τῇ δεήσει μου, ἐνώτισαι τὴν
προσευχὴν μου οὐκ ἐν χεῖλεσι δολίοις.
Ἐκ προσώπου σου τὸ κριμὰ μου ἐξέλθοι,
οἱ ὀφθαλμοί μου ιδέτωσαν εὐθύτητας.
Ἐδοκίμασας τὴν καρδίαν μου, ἐπεσκέψω
νυκτός· ἐπύρωσάς με, καὶ οὐχ εὐρέθη
ἐν ἐμοὶ ἀδικία. Ὅπως ἂν μὴ λαλήσῃ
τὸ στόμα μου τὰ ἔργα τῶν ἀνθρώπων,
διὰ τοὺς λόγους τῶν χειλέων σου ἐγὼ

this day our daily bread; and forgive us our
trespasses, as we forgive those who trespass
against us. And lead us not into temptation,
but deliver us from evil. [GOA]

PRIEST

For Thine is the Kingdom and the power
and the glory, of the Father and of the Son
and of the Holy Spirit, now and forever and to
the ages of ages. (Amen.)

READER

Amen.

Lord, have mercy. (12)

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Come, let us worship and bow down
before God our King.

Come, let us worship and bow down
before Christ God our King.

Come, let us worship and bow down
before Him, Christ our King and God.

Psalms 16 (17).

Listen, O Lord of my righteousness;
attend to my supplication; give ear to my
prayer that is not with deceitful lips. From
Your face let my judgment come; let my eyes
behold uprightness. You tested my heart,
when You visited me in the night; You tried
me in the fire, and found nothing unjust in
me. That my mouth might not speak of the
works of men, I held to hard ways because
of the words of Your lips. Restore my steps

ἐφύλαξα ὁδοὺς σκληράς. Κατάρτισαι τὰ διαβήματά μου ἐν ταῖς τρίβοις σου, ἵνα μὴ σαλευθῶσι τὰ διαβήματά μου. Ἐγὼ ἐκέκραξα, ὅτι ἐπήκουσάς μου, ὁ Θεός· κλῖνον τὸ οὖς σου ἐμοὶ καὶ εἰσάκουσον τῶν ῥημάτων μου. Θαυμάστωσον τὰ ἐλέη σου, ὁ σῶζων τοὺς ἐλπίζοντας ἐπὶ σὲ ἐκ τῶν ἀνθεστηκότων τῇ δεξιᾷ σου. Φύλαξόν με ὡς κόρην ὀφθαλμοῦ· ἐν σκέπη τῶν πτερυγῶν σου σκεπάσεις με ἀπὸ προσώπου ἀσεβῶν τῶν ταλαιπωρησάντων με. Οἱ ἐχθροί μου τὴν ψυχὴν μου περιέσχον· τὸ στόμα αὐτῶν συνέκλεισαν, τὸ στόμα αὐτῶν ἐλάλησεν ὑπερηφανίαν. Ἐκβαλόντες με νυνὶ περιεκύκλωσάν με, τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἔθεντο ἐκκλίνειν ἐν τῇ γῇ. Ὑπέλαβόν με ὡσεὶ λέων ἔτοιμος εἰς θήραν καὶ ὡσεὶ σκύμνος οἰκῶν ἐν ἀποκρύφοις. Ἀνάστηθι, Κύριε, πρόφθασον αὐτοὺς καὶ ὑποσκέλισον αὐτούς, ῥῦσαι τὴν ψυχὴν μου ἀπὸ ἀσεβοῦς, ῥομφαίαν σου ἀπὸ ἐχθρῶν τῆς χειρός σου. Κύριε, ἀπὸ ὀλίγων ἀπὸ γῆς διαμέρισον αὐτοὺς ἐν τῇ ζωῇ αὐτῶν, καὶ τῶν κεκρυμμένων σου ἐπλήσθη ἡ γαστήρ αὐτῶν, ἐχορτάσθησαν υἰῶν*, καὶ ἀφῆκαν τὰ κατάλοιπα τοῖς νηπίοις αὐτῶν. Ἐγὼ δὲ ἐν δικαιοσύνῃ ὀφθήσομαι τῷ προσώπῳ σου, χορτασθήσομαι ἐν τῷ ὀφθῆναί μοι τὴν δόξαν σου.

Ψαλμὸς ΚΔ' (24).

Πρὸς σέ, Κύριε, ἤρα τὴν ψυχὴν μου, ὁ Θεός μου, ἐπὶ σοὶ πέποιθα, μὴ καταισχυνθεῖν εἰς τὸν αἰῶνα. Μηδὲ καταγελασάτωσάν με οἱ ἐχθροί μου· καὶ γὰρ πάντες οἱ ὑπομένοντές σε, οὐ μὴ καταισχυνθῶσιν. Αἰσχυνθήτωσαν οἱ ἀνομοῦντες διακενῆς. Τὰς ὁδοὺς σου, Κύριε, γνῶρισόν μοι, καὶ τὰς τρίβους σου δίδαξόν

in Your paths, that my footsteps may not slip. I cried out, because You listened to me, O God; incline Your ear to me, and hear my words. Magnify Your mercies, O You who save those who hope in You from those who rise up against Your right hand. Keep me as the apple of Your eye; in the shelter of Your wings, You will shelter me from the face of the ungodly who trouble me. My enemies surrounded my soul; their fat enclosed them; their mouth spoke arrogantly. Casting me out, they now surround me; they set their eyes to bend down to the earth. They seized me like a lion ready to tear its prey, like a young lion lurking in secret places. Arise, O Lord, outrun them and trip up their heels; rescue my soul from the ungodly, and Your sword from the enemies of Your hand. O Lord, destroy them from the earth; scatter them in their life. Their belly is filled with Your hidden things; they are satisfied with their sons, and they leave their possessions to their children. As for me, in righteousness I shall behold Your face; I shall be satisfied when Your glory is revealed.

[SAAS]

Psalm 24 (25).

To You, O Lord, I lift up my soul, O my God. I trust in You; let me not be ashamed; let not my enemies laugh at me. For all who wait upon You shall not be ashamed; let those be ashamed who act lawlessly in vain. Make known Your ways to me, O Lord, and teach me Your paths. Lead me in Your truth and teach me, for You are the God of my salvation,

με. Ὁδήγησόν με ἐπὶ τὴν ἀλήθειάν σου, καὶ δίδαξόν με, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς ὁ Σωτὴρ μου, καὶ σὲ ὑπέμεινα ὅλην τὴν ἡμέραν. Μνήσθητι τῶν οἰκτιρμῶν σου, Κύριε, καὶ τὰ ἐλέη σου, ὅτι ἀπὸ τοῦ αἰῶνός εἰσιν. Ἀμαρτίας νεότητός μου καὶ ἀγνοίας μου μὴ μνησθῇς. Κατὰ τὸ ἔλεός σου μνήσθητί μου σύ, ἕνεκεν τῆς χρηστότητός σου, Κύριε, Χρηστὸς καὶ εὐθύς ὁ Κύριος, διὰ τοῦτο νομοθετήσει ἀμαρτάνοντας ἐν ὁδῷ. Ὁδηγήσει πραεῖς ἐν κρίσει, διδάξει πραεῖς ὁδοὺς αὐτοῦ. Πᾶσαι αἱ ὁδοὶ Κυρίου ἔλεος, καὶ ἀλήθεια τοῖς ἐκζητοῦσι τὴν διαθήκην αὐτοῦ, καὶ τὰ μαρτύρια αὐτοῦ. Ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου, Κύριε, καὶ ἰλάσθητι τῇ ἀμαρτία μου· πολλὴ γὰρ ἐστὶ. Τίς ἐστὶν ἄνθρωπος ὁ φοβούμενος τὸν Κύριον; νομοθετήσει αὐτῷ ἐν ὁδῷ ἣ ἡρετίσατο. Ἡ ψυχὴ αὐτοῦ ἐν ἀγαθοῖς ἀνλισθήσεται, καὶ τὸ σπέρμα αὐτοῦ κληρονομήσει γῆν, Κραταίωμα Κύριος τῶν φοβουμένων αὐτόν, καὶ ἡ διαθήκη αὐτοῦ δηλώσει αὐτοῖς. Οἱ ὀφθαλμοί μου διὰ παντός πρὸς τὸν Κύριον, ὅτι αὐτὸς ἐκσπάσει ἐκ παγίδος τοὺς πόδας μου. Ἐπίβλεψον ἐπ' ἐμέ, καὶ ἐλέησόν με, ὅτι μονογενὴς καὶ πτωχὸς εἰμι ἐγώ. Αἱ θλίψεις τῆς καρδίας μου ἐπληθύνθησαν, ἐκ τῶν ἀναγκῶν μου ἐξάγαγέ με. Ἴδε τὴν ταπείνωσίν μου, καὶ τὸν κόπον μου, καὶ ἄφες πάσας τὰς ἀμαρτίας μου. Ἴδε τοὺς ἐχθρούς μου, ὅτι ἐπληθύνθησαν, καὶ μῖσος ἄδικον ἐμίσησάν με. Φύλαξον τὴν ψυχὴν μου, καὶ ῥῦσαί με, μὴ κατασυνθελθῇ ὅτι ἥλπισα ἐπὶ σέ. Ἀκακοὶ καὶ εὐθεῖς ἐκολλῶντό μοι, ὅτι ὑπέμεινά σε, Κύριε. Λύτρωσαι, ὁ Θεός, τὸν Ἰσραὴλ ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ.

and on You I wait all the day. Remember Your compassion, O Lord, and Your mercy, for they are from of old. Do not remember the sins of my youth, nor of my ignorance; but remember me according to Your mercy, because of Your loving-kindness, O Lord. Good and upright is the Lord; therefore He will instruct sinners in His way. He will guide the gentle in judgment; He will teach the gentle His ways. All the ways of the Lord are mercy and truth for those who seek His covenant and His testimonies. For Your name's sake, O Lord, pardon my sin, for it is great. Who is the man who fears the Lord? He will instruct him in the way He chooses. His soul shall dwell among good things; his seed shall inherit the earth. The Lord is the strength of those who fear Him, and to those who fear Him, His name is the Lord, and He will show them His covenant. My eyes are always toward the Lord, for He shall pluck my feet out of the trap. Look upon me and have mercy on me, for I am only-begotten and poor. The afflictions of my heart have been widened; bring me out of my distresses. Look on my humiliation and my pain and forgive all my sins. Look on my enemies, because they multiply, and they hate me with unjustified hatred. Keep my soul, and deliver me; let me not be ashamed, because I hope in You. The innocent and the upright cleave to me because I wait upon You, O Lord. Redeem Israel, O God, out of all his afflictions. [SAAS]

Ψαλμὸς Ν' (50).

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρισμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἤμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι. Ραντιεῖς με ὑσσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι, πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι. Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην· ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα. Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ το Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλῃς ἀπ' ἐμοῦ. Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ρῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιᾶσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἅν' ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεός

Psalm 50 (51).

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the

οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ
εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ
τείχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν
δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα.
Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου
μόσχους.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα.
Δόξα σοι ὁ Θεός. (ἐκ γ')

Κύριε, ἐλέησον. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

*Ἀναγινώσκεται τὸ οἰκεῖον Κάθισμα τοῦ
Ψαλτηρίου, ἥτοι Κάθισμα 7.*

Καὶ εὐθύς·

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος πλ. β'.

Κύριε, ὁ τὸ Πανάγιόν σου Πνεῦμα
ἐν τῇ τρίτῃ ὥρᾳ τοῖς Ἀποστόλοις σου
καταπέμψας, τοῦτο, Ἀγαθέ, μὴ ἀντανέλης
ἀφ' ἡμῶν, ἀλλ' ἐγκαίνισον ἡμῖν τοῖς
δεομένοις σου.

Στίχ. α'. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν
ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν
τοῖς ἐγκάτοις μου.

Κύριε, ὁ τὸ Πανάγιόν σου Πνεῦμα
ἐν τῇ τρίτῃ ὥρᾳ τοῖς Ἀποστόλοις σου
καταπέμψας, τοῦτο, Ἀγαθέ, μὴ ἀντανέλης
ἀφ' ἡμῶν, ἀλλ' ἐγκαίνισον ἡμῖν τοῖς
δεομένοις σου.

walls of Jerusalem be built; then You will be
pleased with a sacrifice of righteousness, with
offerings and whole burnt offerings; then shall
they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You,
O God. (3)

Lord, have mercy. (3)

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

*The appointed Kathisma of the Psalter may be read, i.e.
Kathisma 7.*

And then:

CHOIR

Mode pl. 2.

Lord, You sent down Your all-holy Spirit
upon Your apostles at the third hour: O Good
One, take It not from us, but renew It in us
who pray to You. [SD]

Verse 1: Create in me a clean heart, O God,
and renew a right spirit within me. [SAAS]

Lord, You sent down Your all-holy Spirit
upon Your apostles at the third hour: O Good
One, take It not from us, but renew It in us
who pray to You. [SD]

Στίχ. β'. Μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ τὸ πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ.

Κύριε, ὁ τὸ Πανάγιόν σου Πνεῦμα ἐν τῇ τρίτῃ ὥρᾳ τοῖς Ἀποστόλοις σου καταπέμψας, τοῦτο, Ἀγαθέ, μὴ ἀντανέλης ἀφ' ἡμῶν, ἀλλ' ἐγκαίνισον ἡμῖν τοῖς δεομένοις σου.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἀγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Θεοτοκίον.

Θεοτόκε, σὺ εἶ ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινή, ἡ βλαστήσασα τὸν καρπὸν τῆς ζωῆς, σὲ ἱκετεύομεν, πρέσβευε Δέσποινα, μετὰ τῶν Ἀποστόλων, καὶ πάντων τῶν Ἀγίων, ἐλεηθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κύριος ὁ Θεὸς εὐλογητός, εὐλογητός Κύριος ἡμέραν καθ' ἡμέραν· κατευοδῶσαι ἡμῖν ὁ Θεὸς τῶν σωτηρίων ἡμῶν, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ Θεὸς τοῦ σώζειν.

Τρισάγιον.

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἀγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε, ἱλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα, συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν. Ἄγιε, ἐπίσκεψαι καὶ ἴασαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Verse 2: *Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me.* [SAAS]

Lord, You sent down Your all-holy Spirit upon Your apostles at the third hour: O Good One, take It not from us, but renew It in us who pray to You. [SD]

READER

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Theotokion.

Theotokos, you are the true vine that produced the fruit of life. Lady, we fervently entreat you to intercede along with the Apostles and all the saints, that our souls be treated mercifully. [SD]

Blessed is the Lord from day to day; the God of our salvation will bring prosperity upon us; our God is the God Who saves us.

[SAAS]

Trisagion Prayers.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us. Lord, forgive our sins. Master, pardon our transgressions. Holy One, visit and heal our infirmities for your name's sake.

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ
βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου,
ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον
ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ
ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ
ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ
εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι
ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις
καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ
Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων. (Ἀμήν.)

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀμήν.

Εὐλογητὸς εἶ, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν,
ὁ πανσόφους τοὺς ἀλιεῖς ἀναδείξας,
καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον,
καὶ δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγηνεύσας,
φιλάνθρωπε, δόξα σοι.

Δόξα.

Ταχεῖαν καὶ σταθερὰν δίδου
παραμυθίαν τοῖς δούλοις σου, Ἰησοῦ, ἐν τῷ
ἀκηδιάσαι τὰ πνεύματα ἡμῶν, μὴ χωρίζου
τῶν ψυχῶν ἡμῶν ἐν θλίψεσι, μὴ μακρύνου
τῶν φρενῶν ἡμῶν ἐν περιστάσεσιν, ἀλλὰ
ἀεὶ ἡμᾶς πρόφθασον. Ἐγγίσον ἡμῖν,
ἔγγισον ὁ πανταχοῦ, ὡς περ καὶ τοῖς
Ἀποστόλοις σου πάντοτε συνῆς, οὕτω
καὶ τοῖς σὲ ποθοῦσιν ἔνωσον σαυτὸν

Lord, have mercy. Lord, have mercy.
Lord, have mercy.

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed
be Thy name. Thy kingdom come, Thy will
be done, on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread; and forgive us our
trespasses, as we forgive those who trespass
against us. And lead us not into temptation,
but deliver us from evil. [GOA]

PRIEST

For Thine is the Kingdom and the power
and the glory, of the Father and of the Son
and of the Holy Spirit, now and forever and to
the ages of ages. (Amen.)

READER

Amen.

Blessed are You, O Christ our God. You
made the fishermen all-wise, by sending
down upon them the Holy Spirit, and through
them You drew the world into Your net. O
Lover of mankind, glory to You. [SD]

Glory.

Speedy and constant consolation give
us, Your servants, O Jesus, when our spirits
become despondent. Do not part from our
souls when we are in trouble, nor be far
from our minds when we are in peril. But
draw near to us, draw near, O You who are
everywhere. And as You are always with
Your Apostles, so also unite yourself to us
who long for You the Compassionate; so that

οἰκτίρομον, ἵνα συνημμένοι σοι ὑμνῶμεν, καὶ
δοξολογῶμεν τὸ πανάγιόν σου Πνεῦμα.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἡ ἐλπίς καὶ προστασία, καὶ καταφυγὴ
τῶν Χριστιανῶν, τὸ ἀκαταμάχητον
τεῖχος, τῶν καταπονουμένων ὁ λιμὴν ὁ
ἀχεΐμαστος, σὺ εἰ, Θεοτόκε ἄχραντε' ἄλλ'
ὡς τὸν κόσμον σῶζουσα τῇ ἀπαύστῳ
πρεσβείᾳ σου μνήσθητι καὶ ἡμῶν, Παρθένε
πανύμνητε.

Κύριε, ἐλέησον. (μ')

Ὁ ἐν παντὶ καιρῷ καὶ πάσῃ ὥρᾳ ἐν
οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς προσκυνούμενος
καὶ δοξαζόμενος Χριστὸς ὁ Θεός,
ὁ μακρόθυμος, ὁ πολυέλεος, ὁ
πολυεύσπλαγχνος, ὁ τοὺς δικαίους ἀγαπῶν
καὶ τοὺς ἁμαρτωλοὺς ἐλεῶν, ὁ πάντας
καλῶν πρὸς σωτηρίαν διὰ τῆς ἐπαγγελίας
τῶν μελλόντων ἀγαθῶν, αὐτός Κύριε,
πρόσδεξαι καὶ ἡμῶν ἐν τῇ ὥρᾳ ταύτῃ τὰς
ἐντεύξεις καὶ ἱθύνον τὴν ζωὴν ἡμῶν πρὸς
τὰς ἐντολάς σου. Τὰς ψυχὰς ἡμῶν ἀγίασον,
τὰ σώματα ἁγνισον, τοὺς λογισμοὺς
διόρθωσον, τὰς ἐννοίας κάθαρον καὶ ῥῦσαι
ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, κακῶν καὶ
ὀδύνης. Τείχισον ἡμᾶς ἀγίοις σου Ἀγγέλοις,
ἵνα τῇ παρεμβολῇ αὐτῶν φρουρούμενοι
καὶ ὀδηγούμενοι καταντήσωμεν εἰς τὴν
ἐνότητα τῆς πίστεως καὶ εἰς τὴν ἐπίγνωσιν
τῆς ἀπροσίτου σου δόξης, ὅτι εὐλογητὸς εἶ
εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Κύριε, ἐλέησον. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἀγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

united to You we may extol and glorify Your
all-holy Spirit. [GKD]

Both now. **Theotokion.**

O immaculate Theotokos, you are the
hope and protection and refuge of Christians,
the unassailable fortress, and the storm-free
haven of the weary. As you save the world
by your unceasing intercession, remember us
also, O Virgin who are extolled by all. [SD]

Lord, have mercy. (40)

O Christ our God, who at all times and at
every hour, both in heaven and on earth, are
worshipped and glorified, long suffering and
plenteous in mercy and compassion; who love
the just and show mercy to the sinners; who
call all men to salvation through the promise
of the blessings to come: Do you, the same
Lord, receive also our supplications at this
present time, and direct our lives according
to your commandments. Sanctify our souls;
purify our bodies; set our minds right; clear
up our thoughts, and deliver us from every
sorrow, evil and distress. Surround us with
your holy Angels so that being guarded and
guided by their presence, we may arrive at the
unity of the faith and the knowledge of your
ineffable glory; for blessed are you unto the
ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (3)

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβεὶμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεὶμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Ἐν ὀνόματι Κυρίου εὐλόγησον, Πάτερ.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὁ Θεὸς οἰκτιρῆσαι ἡμᾶς καὶ εὐλογήσαι ἡμᾶς· ἐπιφάναι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς, καὶ ἐλεῆσαι ἡμᾶς.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀμήν.

ΙΕΡΕΥΣ

Εὐχή τοῦ Ἁγίου Ἐφραίμ

Κύριε καὶ Δέσποτα τῆς ζωῆς μου, πνεῦμα ἀργίας, περιεργίας, φιλαρχίας καὶ ἀργολογίας μὴ μοι δῶς.

Πνεῦμα δὲ σωφροσύνης, ταπεινοφροσύνης, ὑπομονῆς καὶ ἀγάπης χάρισαί μοι τῷ σὺ δούλῳ.

Ναί, Κύριε Βασιλεῦ, δώρησαί μοι τοῦ ὁρᾶν τὰ ἐμὰ πταίσματα, καὶ μὴ κατακρίνειν τὸν ἀδελφόν μου.

Ὅτι εὐλογητὸς εἶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

ΙΕΡΕΥΣ

Δέσποτα Θεέ, Πάτερ παντοκράτωρ, Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ καὶ ἅγιον Πνεῦμα, μία Θεότης, μία Δύναμις, ἐλέησόν με τὸν ἁμαρτωλόν, καί, οἷς ἐπίστασαι κρίμασι, σῶσόν με τὸν ἀνάξιον δούλόν σου, ὅτι εὐλογητὸς εἶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. (Ἀμήν.)

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

In the name of the Lord, Father, bless!

PRIEST

May God have compassion on us and bless us; may his face shine upon us and have mercy on us.

READER

Amen.

PRIEST

Prayer of St. Ephraim

O Lord and Master of my life, do not permit the spirit of laziness and meddling, the lust for power and idle talk to come into me.

Instead, grant me, your servant, the spirit of prudence, humility, patience and love.

Yes, Lord and King, give me the power to see my own faults and not to judge my brother.

For you are blessed unto the ages of ages. Amen. ^[HC]

PRIEST

O Master God, Father Almighty, Lord only-begotten Son Jesus Christ, and Holy Spirit, one Godhead, one Power: have mercy on me a sinner, and by the judgments which You know, save me Your unworthy servant; for blessed are You to the ages of ages. (Amen.)

ΩΡΑ Γ'.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν τῷ Βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν Χριστῷ τῷ Βασιλεῖ ἡμῶν
Θεῷ.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν αὐτῷ, Χριστῷ τῷ Βασιλεῖ καὶ
Θεῷ ἡμῶν.

Ψαλμὸς ΝΓ'.

Ὁ Θεός, ἐν τῷ ὀνόματί σου σῶσόν με
καὶ ἐν τῇ δυνάμει σου κρινόν με. Ὁ Θεός,
εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου, ἐνώτισαι
τὰ ῥήματα τοῦ στόματός μου. Ὅτι ἄλλότριοι
ἐπανάστησαν ἐπ' ἐμέ καὶ κραταιοὶ ἐζήτησαν
τὴν ψυχὴν μου καὶ οὐ προέθεντο τὸν θεὸν
ἐνώπιον αὐτῶν. Ἰδοὺ γὰρ ὁ Θεὸς βοηθεῖ
μοι, καὶ ὁ Κύριος ἀντιλήπτωρ τῆς ψυχῆς
μου. Αποστρέψει τὰ κακὰ τοῖς ἐχθροῖς μου·
ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου ἐξολόθρευσον αὐτούς.
Ἐκουσίως θύσω σοι, ἐξομολογήσομαι τῷ
ὀνόματί σου, Κύριε, ὅτι ἀγαθόν· ὅτι ἐκ
πάσης θλίψεως ἐρρύσω με, καὶ ἐν τοῖς
ἐχθροῖς μου ἐπεῖδεν ὁ ὀφθαλμός μου.

Ψαλμὸς ΝΔ' (54).

Ἐνώτισαι, ὁ Θεός, τὴν προσευχήν μου
καὶ μὴ ὑπερίδῃς τὴν δέησίν μου, πρόσχες
μοι καὶ εἰσάκουσόν μου. Ἐλυπήθην ἐν τῇ
ἀδολεσχίᾳ μου καὶ ἐταράχθην ἀπὸ φωνῆς
ἐχθροῦ καὶ ἀπὸ θλίψεως ἀμαρτωλοῦ, ὅτι
ἐξέκλιναν ἐπ' ἐμέ ἀνομίαν καὶ ἐν ὀργῇ
ἐνεκότουν μοι. Ἡ καρδιά μου ἐταράχθη
ἐν ἐμοί, καὶ δειλία θανάτου ἐπέπεσεν
ἐπ' ἐμέ· φόβος καὶ τρόμος ἦλθεν ἐπ' ἐμέ,
καὶ ἐκάλυψέ με σκότος. Καὶ εἶπα· τίς
δώσει μοι πτέρυγας ὥσει περιστερᾶς

SIXTH HOUR

READER

Come, let us worship and bow down
before God our King.

Come, let us worship and bow down
before Christ God our King.

Come, let us worship and bow down
before Him, Christ our King and God.

Psalm 53 (54).

Save me, O God, in Your name, and
judge me in Your power. O God, hear my
prayer; give ear to the words of my mouth.
For strangers rise up against me, and the
powerful seek after my soul; they have not
set God before them. For behold, God is my
helper; the Lord is the protector of my soul.
He will return evils to my enemies; utterly
destroy them in Your truth. I will sacrifice to
You voluntarily; I will give thanks to Your
name, O Lord, for it is good. You delivered
me from all my afflictions, and my eye looked
upon my enemies. [SAAS]

Psalm 54 (55).

Give ear to my prayer, O God, and
do not despise my supplication; attend to
me, and hear me. I am vexed in my prayer,
and troubled by the enemy's voice and by
the sinner's affliction; for they turned their
lawlessness upon me, and in wrath they were
indignant with me. My heart was troubled
within me, and the terror of death fell on me.
Fear and trembling came upon me, and the
darkness covered me. I said, "Who will give
me wings like a dove, and I will fly away,

καὶ πετασθήσομαι καὶ καταπαύσω; ἰδοὺ ἐμάκρυνα φυγαδεύων καὶ ἠὺλίσθην ἐν τῇ ἐρήμῳ. Προσεδεχόμεν τὸν σῶζοντά με, ἀπὸ ὀλιγοψυχίας καὶ ἀπὸ καταιγίδος. Καταπόντισον, Κύριε, καὶ καταδίελε τὰς γλώσσας αὐτῶν, ὅτι εἶδον ἀνομίαν καὶ ἀντιλογίαν ἐν τῇ πόλει. Ἡμέρας καὶ νυκτὸς κυκλώσει αὐτὴν ἐπὶ τὰ τείχη αὐτῆς, καὶ ἀνομία καὶ κόπος ἐν μέσῳ αὐτῆς καὶ ἀδικία, καὶ οὐκ ἐξέλιπεν ἐκ τῶν πλατειῶν αὐτῆς τόκος καὶ δόλος. Ὅτι εἰ ἐχθρὸς ὠνείδισέ με, ὑπήνεγκα ἄν, καὶ εἰ ὁ μισῶν ἐπ' ἐμὲ ἐμεγαλορρημόνησεν, ἐκρύβην ἄν ἀπ' αὐτοῦ. Σὺ δέ, ἄνθρωπε ἰσόψυχε, ἡγεμὼν μου καὶ γνωστὴ μου, ὃς ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐγλύκανάς μοι ἐδέσματα, ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ Θεοῦ ἐπορεύθην ἐν ὁμονοίᾳ. Ἐλθέτω δὴ θάνατος ἐπ' αὐτούς, καὶ καταβήτωσαν εἰς ᾄδου ζῶντες· ὅτι πονηρία ἐν ταῖς παροικίαις αὐτῶν ἐν μέσῳ αὐτῶν. Ἐγὼ πρὸς τὸν θεὸν ἐκέκραξα, καὶ ὁ Κύριος εἰσήκουσέ μου. Ἐσπέρας καὶ πρωῒ καὶ μεσημβρίας διηγῆσομαι καὶ ἀπαγγελῶ, καὶ εἰσακούσεται τῆς φωνῆς μου. Λυτρώσεται ἐν εἰρήνῃ τὴν ψυχὴν μου ἀπὸ τῶν ἐγγιζόντων μοι, ὅτι ἐν πολλοῖς ἦσαν σὺν ἐμοί. Εἰσακούσεται ὁ Θεὸς καὶ ταπεινώσει αὐτοὺς ὁ ὑπάρχων πρὸ τῶν αἰώνων. Οὐ γάρ ἐστιν αὐτοῖς ἀντάλλαγμα, ὅτι οὐκ ἐφοβήθησαν τὸν Θεόν. Ἐξέτεινε τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐν τῷ ἀποδιδόναι· ἐβεβήλωσαν τὴν διαθήκην αὐτοῦ. Διεμερίσθησαν ἀπὸ ὀργῆς τοῦ προσώπου αὐτοῦ, καὶ ἤγγισαν αἱ καρδίαι αὐτῶν· ἠπαλύνθησαν οἱ λόγοι αὐτοῦ ὑπὲρ ἔλαιον, καὶ αὐτοὶ εἰσι βολίδες. Ἐπίρριπον ἐπὶ Κύριον τὴν μέριμνάν σου, καὶ αὐτός σε διαθρέψει· οὐ δώσει εἰς τὸν αἰῶνα σάλον τῷ δικαίῳ. Σὺ δέ, ὁ Θεός,

and be at rest? Behold, I fled far away, and lodged in the wilderness." I wait for the One who saves me from faintheartedness and storm. Drown them in the sea, O Lord, and divide their tongues; for I see lawlessness and strife in the city. Day and night, it shall surround her upon her walls; lawlessness and trouble and wrongdoing are in her midst; and usury and treachery have not ceased from her squares. For if an enemy reviled me, I would have endured it; and if one hating me boasted against me, I would have hidden from him. But it was you, a man my equal, my guide and my friend, who together with me sweetened our meals; in God's house we walked in unity. Let death come upon them, and let them go down alive into Hades; because evils are in their dwellings, in the very midst of them. But I cried out to God, and the Lord heard me. Evening and morning and midday, I shall tell; I shall proclaim, and He will hear my voice. He will redeem my soul in peace from those who draw near to me, for they were with me in abundance. God shall hear, and humble them, He who exists before the ages. For there is no change in them, and they have not feared God. He stretched forth His hand in punishment; they defiled His covenant. They were scattered by the wrath of His face, and His heart drew near; His words were softened above oil, and they are arrows. Cast your care upon the Lord, and He shall support you; He will never allow the righteous to be moved. But You, O God, will bring them down into the pit of decay; men of blood and deceit shall not live even half their days. But I will hope in You, O Lord. [SAAS]

κατάξεις αὐτοὺς εἰς φρέαρ διαφθορᾶς·
ἄνδρες αἱμάτων καὶ δολιότητος οὐ μὴ
ἡμισεύσωσι τὰς ἡμέρας αὐτῶν, ἐγὼ δέ,
Κύριε, ἐλπῶ ἐπὶ σέ.

Ψαλμὸς 90.

Ὁ κατοικῶν ἐν βοηθείᾳ τοῦ Ὑψίστου, ἐν
σκέπη τοῦ Θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ ἀλυσθήσεται.
Ἐρεῖ τῷ Κυρίῳ Ἀντιλήπτωρ μου εἶ, καὶ
καταφυγή μου, ὁ Θεός μου, καὶ ἐλπῶ ἐπ'
αὐτόν. Ὅτι αὐτὸς ῥύσεται σε ἐκ παγίδος
θηρευτῶν, καὶ ἀπὸ λόγου ταραχώδους.
Ἐν τοῖς μεταφρένοις αὐτοῦ ἐπισκιάσει
σοι, καὶ ὑπὸ τὰς πτέρυγας αὐτοῦ ἐλπιεῖς,
ὄπλῳ κυκλώσει σε ἡ ἀλήθεια αὐτοῦ.
Οὐ φοβηθήσῃ ἀπὸ φόβου νυκτερινοῦ,
ἀπὸ βέλους πετομένου ἡμέρας. Ἀπὸ
πράγματος ἐν σκότει διαπορευομένου, ἀπὸ
συμπτώματος καὶ δαιμονίου μεσημβρινοῦ.
Πεσεῖται ἐκ τοῦ κλίτους σου χιλιάς, καὶ
μυριάς ἐκ δεξιῶν σου, πρὸς σέ δὲ οὐκ ἐγγιεῖ.
Πλὴν τοῖς ὀφθαλμοῖς σου κατανοήσεις,
καὶ ἀνταπόδοσιν ἀμαρτωλῶν ὄψει. Ὅτι
σύ, Κύριε, ἡ ἐλπίς μου, τὸν Ὑψιστον ἔθου
καταφυγὴν σου. Οὐ προσελεύσεται πρὸς
σέ κακά, καὶ μάστιξ οὐκ ἐγγιεῖ ἐν τῷ
σκηνώματί σου. Ὅτι τοῖς Ἀγγέλοις αὐτοῦ
ἐντελεῖται περὶ σοῦ, τοῦ διαφυλάξαι σε ἐν
πάσαις ταῖς ὁδοῖς σου. Ἐπὶ χειρῶν ἀρουσί
σε, μήποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα
σου. Ἐπὶ ἀσπίδα καὶ βασιλίσκον ἐπιβήσει,
καὶ καταπατήσεις λέοντα καὶ δράκοντα.
Ὅτι ἐπ' ἐμὲ ἤλπισε, καὶ ῥύσομαι αὐτόν,
σκεπάσω αὐτόν, ὅτι ἔγνω τὸ ὄνομά μου.
Κεκράζεται πρὸς με, καὶ εἰσακούσομαι
αὐτοῦ, μετ' αὐτοῦ εἰμι ἐν θλίψει, ἐξελοῦμαι
αὐτόν, καὶ δοξάσω αὐτόν. Μακρότητα

Psalm 90 (91).

He who dwells in the help of the Most
High shall lodge in the shelter of the God of
heaven. He shall say to the Lord, "You are
my protector and my refuge, my God; I will
hope in Him; for He shall free me from the
snare of the hunters, and from every troubling
word." He shall overshadow you with His
shoulders, and under His wings you shall
hope; His truth shall encircle you with a
shield. You shall not be frightened by fear at
night, nor from an arrow that flies by day, nor
by a thing moving in darkness, nor by mishap
and a demon of noonday. A thousand shall
fall at your side and ten thousand at your
right hand, yet it shall not come near you;
but you shall observe with your eyes, and
you shall see the reward of sinners. For You,
O Lord, are my hope; You made the Most
High your refuge. Evils shall not come to
you, and a scourge shall not draw near your
dwelling; for He shall command His angels
concerning you, to keep you in all your ways;
in their hands they shall bear you up, lest
you strike your foot against a stone; You shall
tread upon the asp and the basilisk, and you
shall trample the lion and the dragon. "For
he hoped in Me, and I will deliver him; I will
shelter him, because he knew My name. He
shall call upon Me, and I will hear him; I am
with him in affliction, and I will deliver and
glorify him. With length of days I will satisfy
him, and show him My salvation." [SAAS]

ἡμερῶν ἐμπλήσω αὐτόν, καὶ δείξω αὐτῷ τὸ
σωτήριόν μου.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα.
Δόξα σοι ὁ Θεός. (ἐκ γ')

Κύριε, ἐλέησον. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

*Ἀναγινώσκεται τὸ οἰκεῖον Κάθισμα τοῦ
Ψαλτηρίου, ἥτοι Κάθισμα 8.*

Καὶ εὐθύς·

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος πλ. β'.

Ὁ ἐν ἕκτῃ ἡμέρᾳ τε καὶ ὥρᾳ, τῷ Σταυρῷ
προσηλώσας, τὴν ἐν τῷ Παραδείσῳ
τολμηθεῖσαν τῷ Ἀδὰμ ἁμαρτίαν, καὶ
τῶν πταισμάτων ἡμῶν τὸ χειρόγραφον,
διάρρηξον Χριστέ ὁ Θεὸς καὶ σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. α'. Ἐνώτισαι, ὁ Θεός, τὴν
προσευχὴν μου καὶ μὴ ὑπερίδῃς τὴν δέησίν
μου.

Ὁ ἐν ἕκτῃ ἡμέρᾳ τε καὶ ὥρᾳ, τῷ Σταυρῷ
προσηλώσας, τὴν ἐν τῷ Παραδείσῳ
τολμηθεῖσαν τῷ Ἀδὰμ ἁμαρτίαν, καὶ
τῶν πταισμάτων ἡμῶν τὸ χειρόγραφον,
διάρρηξον Χριστέ ὁ Θεός καὶ σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. β'. Ἐγὼ πρὸς τὸν Θεὸν ἐκέκραξα,
καὶ ὁ Κύριος εἰσήκουσέ μου.

Ὁ ἐν ἕκτῃ ἡμέρᾳ τε καὶ ὥρᾳ, τῷ Σταυρῷ
προσηλώσας, τὴν ἐν τῷ Παραδείσῳ
τολμηθεῖσαν τῷ Ἀδὰμ ἁμαρτίαν, καὶ

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You,
O God. (3)

Lord, have mercy. (3)

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

*The appointed Kathisma of the Psalter may be read, i.e.
Kathisma 8.*

And then:

CHOIR

Mode pl. 2.

On the sixth day and hour, You nailed to
the Cross the sin that Adam dared to commit
in Paradise. So also shred the record of our
own offenses, O Christ our God, and save us.

[SD]

Verse 1: Give ear to my prayer, O God, and
do not despise my supplication. [SAAS]

On the sixth day and hour, You nailed to
the Cross the sin that Adam dared to commit
in Paradise. So also shred the record of our
own offenses, O Christ our God, and save us.

[SD]

Verse 2: But I cried out to God, and the Lord
heard me. [SAAS]

On the sixth day and hour, You nailed to
the Cross the sin that Adam dared to commit
in Paradise. So also shred the record of our

τῶν πταισμάτων ἡμῶν τὸ χειρόγραφον,
διάρρηξον Χριστέ ὁ Θεὸς καὶ σῶσον ἡμᾶς.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Θεοτοκίον.

Ὅτι οὐκ ἔχομεν παρησίαν διὰ τὰ
πολλὰ ἡμῶν ἁμαρτήματα, σὺ τὸν ἐκ
σοῦ γεννηθέντα δυσώπησον Θεοτόκε
Παρθένε· πολλὰ γὰρ ἰσχύει δέησις Μητρὸς
πρὸς εὐμένειαν Δεσπότης. Μὴ παρίδῃς
ἁμαρτωλῶν ἱκεσίας, ἢ πάνσεμνος, ὅτι
ἐλεήμων ἐστί, καὶ σῶζειν δυνάμενος, ὁ καὶ
παθεῖν ὑπὲρ ἡμῶν καταδεξάμενος.

ΧΟΡΟΣ

Τροπάριον τῆς Προφητείας. Ἦχος πλ. α'.

Κύριε, Κύριε, ὃν πάντα φρίσσει καὶ
τρέμει, ἀπὸ προσώπου τῆς δυνάμεώς σου,
σοὶ προσπίπτομεν Ἀθάνατε, σοῦ δεόμεθα
Ἄγιε. Σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν, πρεσβείαις
τῶν Ἀγίων σου.

Δόξα· καὶ νῦν. **Τὸ αὐτό.**

Τοῦ Τριωδίου ---

Η ΠΡΟΦΗΤΕΙΑ

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Προκείμενον. Ἦχος δ'.

Ψαλμὸς Α' (1).

Γινώσκει Κύριος ὁδὸν δικαίων, καὶ ὁδὸς
ἀσεβῶν ἀπολεῖται.

*Μακάριος ἀνὴρ, ὃς οὐκ ἐπορεύθη ἐν
βουλῇ ἀσεβῶν.*

Προφητείας Ἡσαΐου τὸ ἀνάγνωσμα.

own offenses, O Christ our God, and save us.

[SD]

READER

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of
ages. Amen.

Theotokion.

Since we may not presume to speak
because of our many sins, will you beseech
your Son, O Virgin Theotokos. For the request
of a mother can do much to pacify the Master.
Do not despise the prayers of us sinners, all-
noble Lady. He is merciful and able to save
us; after all, He accepted to suffer for our sake.

[SD]

CHOIR

Troparion before the Prophecy. Mode pl. 1.

Lord, Lord, at whom all things quake
and tremble before the face of your power,
we fall down before you, O Immortal; we
beseech you, Holy One: * Save our souls, at
the prayers of your Saints. [EL]

Glory. Both now. **Repeat.**

From Triodion ---

THE PROPHECY

READER

Prokeimenon. Mode 4.

Psalm 1.

The Lord knows the way of the righteous,
but the way of the ungodly shall perish.

*Blessed is the man who walks not in the
counsel of the ungodly.* [SAAS]

The reading is from the Prophecy of
Isaiah.

ΙΕΡΕΥΣ

Σοφία. Πρόσχωμεν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Κεφ. Α', 1-20

Ὅρασις, ἣν εἶδεν Ἡσαΐας, υἱὸς Ἀμώς, ἣν εἶδε κατὰ τῆς Ἰουδαίας, καὶ κατὰ Ἱερουσαλήμ, ἐν βασιλείᾳ Ὀζίου, καὶ Ἰωάθαμ, καὶ Ἀχαζ, καὶ Ἐζεκίου, οἱ ἐβασίλευσαν τῆς Ἰουδαίας. Ἀκουε οὐρανέ, καὶ ἐνωτίζου γῆ, ὅτι Κύριος ἐλάλησεν. Υἱοὺς ἐγέννησα καὶ ὑψωσα, αὐτοὶ δέ με ἠθέτησαν. Ἔγνω βοῦς τὸν κτησάμενον, καὶ ὄνος τὴν φάτνην τοῦ κυρίου αὐτοῦ. Ἰσραὴλ δέ με οὐκ ἔγνω, καὶ ὁ λαὸς μου οὐ συνῆκεν. Οὐαί, ἔθνος ἀμαρτωλόν, λαὸς πλήρης ἀμαρτιῶν, σπέρμα πονηρόν, υἱοὶ ἄνομοι! ἐγκατελίπατε τὸν Κύριον, καὶ παρωργίσατε τὸν Ἅγιον τοῦ Ἰσραήλ. τί ἔτι πληγεῖτε, προστιθέντες ἀνομίαν, πᾶσα κεφαλὴ εἰς πόνον, καὶ πᾶσα καρδία εἰς λύπην, ἀπὸ ποδῶν ἕως κεφαλῆς, οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῷ ὁλοκληρία, οὔτε τραῦμα, οὔτε μώλωψ, οὔτε πληγὴ φλεγμαίνουσα, οὐκ ἔστι μάλαγμα ἐπιθεῖναι, οὔτε ἔλαιον, οὔτε καταδέσμους. Ἡ γῆ ὑμῶν ἔρημος, αἱ πόλεις ὑμῶν πυρίκαυστοι, τὴν χώραν ὑμῶν, ἐνώπιον ὑμῶν ἀλλότριοι κατεσθίουσιν αὐτήν, καὶ ἠρημῶται, κατεστραμμένη ὑπὸ λαῶν ἀλλοτρίων. Ἐγκαταλειφθήσεται ἡ θυγάτηρ Σιών, ὡς σκηνὴ ἐν ἀμπελῶνι, καὶ ὡς ὀπωροφυλάκιον ἐν σικυηράτῳ, ὡς πόλις πολιορκουμένη. Καὶ εἰ μὴ Κύριος Σαβαώθ ἐγκατέλιπεν ἡμῖν σπέρμα, ὡς Σόδομα ἂν ἐγεννήθημεν, καὶ ὡς Γόμορρα ἂν ὠμοιώθημεν. Αἰκούσατε λόγον Κυρίου, ἄρχοντες Σοδόμων, προσέχετε νόμον Θεοῦ, λαὸς Γομόρρας. Τί μοι πλῆθος τῶν θυσιῶν ὑμῶν, λέγει Κύριος, πλήρης εἰμὶ ὁλοκαυτωμάτων κριῶν, καὶ στέαρ

PRIEST

Wisdom. Let us be attentive.

READER

1:1-20

The vision of Isaiah the son of Amoz, which he saw against Judah and Jerusalem in the kingdom of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah. Hear, O heavens, and listen, O earth. For the Lord has spoken: "I have begotten and brought up sons, but they rejected Me. The ox knows its owner and the donkey its master's crib; but Israel does not know Me, and the people do not understand Me." Alas, sinful nation, a people full of sins, an evil seed, lawless children. They forsook the Lord; they provoked to anger the Holy One of Israel. Why should you still be struck as you continue in lawlessness? The whole head is in pain, and the whole heart in sadness. From the feet all the way to the head, there is no soundness in them, only wounds and bruises and festering sores. They have not been closed or bandaged, or soothed with ointment. Your land is desolate; your cities are burned with fire. Strangers take over your land in your presence and it is made desolate, overthrown by foreign people. So the daughter of Zion is forsaken, like a tent in a vineyard, like a hut in a garden of cucumbers, like a besieged city. Unless the Lord of hosts had left us a seed, we would have become like Sodom and been made like Gomorrah. Hear the word of the Lord, you rulers of Sodom. Give ear to the law of our God, you people of Gomorrah: "What is the multitude of your sacrifices to Me?" says the Lord. "I am full of the burnt offerings of rams and the fat of lambs. I do not desire the blood

ἀρνῶν, καὶ αἷμα ταύρων, καὶ τράγων
οὐ βούλομαι, οὐδ' ἂν ἔρχησθε ὀφθῆναι
μοι· τίς γὰρ ἐξεζήτησε ταῦτα ἐκ τῶν
χειρῶν ὑμῶν, πατεῖν τὴν αὐλήν μου, οὐ
προσθήσεσθε, ἐὰν φέρετέ μοι σεμίδαλιν,
μάταιον, θυμίαμα, βδέλυγμά μοι ἐστί.
Τὰς νουμηνίας ὑμῶν, καὶ τὰ σάββατα, καὶ
ἡμέραν μεγάλην, οὐκ ἀνέχομαι, νηστείαν
καὶ ἀργίαν, καὶ τὰς ἐορτὰς ὑμῶν μισεῖ ἡ
ψυχὴ μου, ἐγεννήθητέ μοι εἰς πλησμονήν,
οὐκέτι ἀνοίσω τὰς ἀμαρτίας ὑμῶν. Ὅταν
ἐκτείνητε τὰς χεῖρας ὑμῶν πρὸς με,
ἀποστρέψω τοὺς ὀφθαλμούς μου ἀφ'
ὑμῶν, καὶ ἐὰν πληθύνητε τὴν δέησιν, οὐκ
εἰσακούσομαι ὑμῶν· αἱ γὰρ χεῖρες ὑμῶν,
αἵματος πλήρεις. Λούσασθε, καὶ καθαροὶ
γίνεσθε, ἀφέλετε τὰς πονηρίας ἀπὸ τῶν
ψυχῶν ὑμῶν, ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν
μου, παύσασθε ἀπὸ τῶν πονηριῶν ὑμῶν,
μάθετε καλὸν ποιεῖν, ἐκζητήσατε κρίσιν,
ῥύσασθε ἀδικούμενον, κρίνατε ὀρφανῶ,
καὶ δικαιοῦσατε χήραν. Καὶ δεῦτε, καὶ
διαλεχθῶμεν, λέγει Κύριος, ἐὰν ᾧσιν αἱ
ἀμαρτίαι ὑμῶν ὡς φοινικοῦν, ὡς χιόνα
λευκανῶ· ἐὰν δὲ ᾧσιν ὡς κόκκινον, ὡς ἔριον
λευκανῶ. Καὶ ἐὰν θέλητε, καὶ εἰσακούσητέ
μου, τὰ ἀγαθὰ τῆς γῆς φάγεσθε, ἐὰν δὲ μὴ
θέλητε, μὴδὲ εἰσακούσητέ μου, μάχαιρα
ὑμᾶς κατέδετα· τὸ γὰρ στόμα Κυρίου
ἐλάλησε ταῦτα.

Προκείμενον. Ἦχος βαρύς.

Ψαλμὸς Β' (2).

Δουλεύσατε τῷ Κυρίῳ ἐν φόβῳ καὶ
ἀγαλλιᾶσθε αὐτῷ ἐν τρόμῳ.

Ἵνατί ἐφρύαξαν ἔθνη, καὶ λαοὶ
ἐμελέτησαν κενά;

of bulls and he-goats. When you come to
appear before Me, who required these things
from your hands to tread My court? Although
you should bring fine wheat flour, it is vain.
Incense is an abomination to Me. I cannot
endure your new moons, and Sabbaths, and
the calling of assemblies, and fasting and holy
day. Your new moons and feasts My soul
hates. You have become a dissatisfaction to
Me; I will not forgive your sins. When you
stretch forth your hands to Me, I will turn My
eyes from you. Although you make many
prayers, I will not listen to you. Your hands
are full of blood. Wash yourselves, make
yourselves clean. Put away the evils from
your souls before My eyes. Cease from your
evils. Learn to do good. Seek judgment and
redeem the wronged. Defend the orphan
and justify the widow. Come now, and let us
reason together," says the Lord, "although
your sins are like crimson, I shall make them
white like snow, and although they are as
scarlet, I shall make them white like wool.
If you are willing and obedient, you shall
eat the good things of the land. But if you
are unwilling and disobedient, you shall be
devoured by the sword," for the mouth of the
Lord has spoken. [SAAS]

Prokeimenon. Grave Mode.

Psalm 2.

Serve the Lord with fear and rejoice in
Him with trembling.

Why do the nations rage, and the people
meditate on vain things? [SAAS]

Ταχὺ προκαταλαβέτωσαν ἡμᾶς οἱ οἰκτιρμοὶ σου, Κύριε, ὅτι ἐπτωχεύσαμεν σφόδρα. Βοήθησον ἡμῖν, ὁ Θεός, ὁ σωτὴρ ἡμῶν· ἕνεκεν τῆς δόξης τοῦ ὀνόματός σου, Κύριε, ρῦσαι ἡμᾶς καὶ ἰλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν ἕνεκα τοῦ ὀνόματός σου.

Τρισάγιον.

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε, ἰλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα, συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν. Ἄγιε, ἐπίσκεψαι καὶ ἰάσαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. (Ἀμήν.)

Let Your mercies quickly overtake us, for we have become very poor. Help us, O God our savior; because of the glory of Your name, O Lord, save us, and be merciful to our sins because of Your name. [SAAS]

Trisagion Prayers.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us. Lord, forgive our sins. Master, pardon our transgressions. Holy One, visit and heal our infirmities for your name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. [GOA]

PRIEST

For Thine is the Kingdom and the power and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. (Amen.)

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Αμήν.

Σωτηρίαν εἰργάσω ἐν μέσῳ τῆς γῆς,
Χριστέ ὁ Θεός, ἐπὶ Σταυροῦ τὰς ἀχράντους
σου χεῖρας ἐξέτεινας, ἐπισυνάγων πάντα τὰ
ἔθνη, κράζοντα· Κύριε δόξα σοι.

Δόξα.

Τὴν ἄχραντον Εἰκόνα σου,
προσκυνοῦμεν ἀγαθέ, αἰτούμενοι
συγχώρησιν τῶν πταισμάτων ἡμῶν, Χριστέ
ὁ Θεός· βουλήσει γὰρ ἡυδόκησας σαρκί,
ἀνελθεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ, ἵνα ῥύσῃ οὓς
ἔπλασας, ἐκ τῆς δουλείας τοῦ ἐχθροῦ· ὅθεν
εὐχαρίστως βοῶμέν σοι· Χαρὰς ἐπλήρωσας
τὰ πάντα ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, παραγενόμενος
εἰς τὸ σῶσαι τὸν κόσμον.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Εὐσπλαγχνίας ὑπάρχουσα πηγή,
συμπαθείας ἀξίωσον ἡμᾶς, Θεοτόκε,
βλέψον εἰς λαὸν τὸν ἁμαρτήσαντα, δεῖξον
ὡς αἰεὶ τὴν δυναστείαν σου· εἰς σὲ γὰρ
ἐλπίζοντες, τὸ Χαῖρε βοῶμέν σοι, ὡς ποτὲ ὁ
Γαβριήλ, ὁ τῶν Ἀσωμάτων Ἀρχιστράτηγος.

Κύριε, ἐλέησον. (μ')

Ὁ ἐν παντὶ καιρῷ καὶ πάσῃ ὥρᾳ ἐν
οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς προσκυνούμενος
καὶ δοξαζόμενος Χριστὸς ὁ Θεός,
ὁ μακρόθυμος, ὁ πολυέλεος, ὁ
πολυεύσπλαγχνος, ὁ τοὺς δικαίους ἀγαπῶν
καὶ τοὺς ἁμαρτωλοὺς ἐλεῶν, ὁ πάντας
καλῶν πρὸς σωτηρίαν διὰ τῆς ἐπαγγελίας
τῶν μελλόντων ἀγαθῶν, αὐτός Κύριε,
πρόσδεξαι καὶ ἡμῶν ἐν τῇ ὥρᾳ ταύτῃ τὰς

READER

Amen.

You worked salvation in the midst of
the earth, O Christ our God. You stretched
out your immaculate hands on the Cross,
and gathered all the nations, who cry to You:
"Lord, glory to You!" [SD]

Glory.

We venerate Your immaculate icon, O
good Lord, and entreat You to forgive our
offences, O Christ our God. By Your own
choice you were pleased to ascend the Cross
in the flesh, to deliver us, whom You created,
from our slavery to the foe. Therefore we
cry to You with gratitude: You have filled all
things with joy, O our Savior, by coming to
save the world. [SD]

Both now. **Theotokion.**

As the Mother of God, you are the source
* of compassion. O Lady, count us worthy
of pity. * Look upon us graciously, though
we have sinned. * Demonstrate your power,
as you always do. * For, placing our hope in
you, * we cry out, Rejoice, to you, * as did
Gabriel of old, * as the chief commander of the
bodiless hosts. [SD]

Lord, have mercy. (40)

O Christ our God, who at all times and at
every hour, both in heaven and on earth, are
worshipped and glorified, long suffering and
plenteous in mercy and compassion; who love
the just and show mercy to the sinners; who
call all men to salvation through the promise
of the blessings to come: Do you, the same
Lord, receive also our supplications at this
present time, and direct our lives according

ἐντεύξεις καὶ ἴθυνον τὴν ζωὴν ἡμῶν πρὸς
τὰς ἐντολάς σου. Τὰς ψυχὰς ἡμῶν ἀγίασον,
τὰ σώματα ἄγνισον, τοὺς λογισμοὺς
διόρθωσον, τὰς ἐννοίας κάθαρον καὶ ῥῦσαι
ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, κακῶν καὶ
ὀδύνης. Τείχισον ἡμᾶς ἀγίοις σου Ἀγγέλοις,
ἵνα τῇ παρεμβολῇ αὐτῶν φρουρούμενοι
καὶ ὁδηγούμενοι καταντήσωμεν εἰς τὴν
ἐνότητα τῆς πίστεως καὶ εἰς τὴν ἐπίγνωσιν
τῆς ἀπροσίτου σου δόξης, ὅτι εὐλογητὸς εἶ
εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Κύριε, ἐλέησον. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Ἐν ὀνόματι Κυρίου εὐλόγησον, Πάτερ.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὁ Θεὸς οἰκτιρῆσαι ἡμᾶς καὶ εὐλογήσαι
ἡμᾶς· ἐπιφάναι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐφ'
ἡμᾶς, καὶ ἐλεῆσαι ἡμᾶς.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀμήν.

ΙΕΡΕΥΣ

Εὐχὴ τοῦ Ἁγίου Ἐφραίμ

Κύριε καὶ Δέσποτα τῆς ζωῆς μου,
πνεῦμα ἀργίας, περιεργίας, φιλαρχίας καὶ
ἀργολογίας μὴ μοι δῶς.

Πνεῦμα δὲ σωφροσύνης,
ταπεινοφροσύνης, ὑπομονῆς καὶ ἀγάπης
χάρισαί μοι τῷ σὺ δούλῳ.

to your commandments. Sanctify our souls;
purify our bodies; set our minds right; clear
up our thoughts, and deliver us from every
sorrow, evil and distress. Surround us with
your holy Angels so that being guarded and
guided by their presence, we may arrive at the
unity of the faith and the knowledge of your
ineffable glory; for blessed are you unto the
ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (3)

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify.

In the name of the Lord, Father, bless!

PRIEST

May God have compassion on us and
bless us; may his face shine upon us and have
mercy on us.

READER

Amen.

PRIEST

Prayer of St. Ephraim

O Lord and Master of my life, do not
permit the spirit of laziness and meddling, the
lust for power and idle talk to come into me.

Instead, grant me, your servant, the spirit
of prudence, humility, patience and love.

Ναί, Κύριε Βασιλεῦ, δώρησαί μοι τοῦ
ὁρᾶν τὰ ἐμὰ πταίσματα, καὶ μὴ κατακρίνειν
τὸν ἀδελφόν μου.

Ὅτι εὐλογητὸς εἶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

ΙΕΡΕΥΣ

Θεὲ καὶ Κύριε τῶν δυνάμεων, καὶ
πάσης κτίσεως δημιουργέ, ὁ διὰ σπλάγχνα
ἀνεικάστου ἐλέους σου, τὸν μονογενῆ σου
Υἱόν, τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν,
καταπέμφας ἐπὶ σωτηρίᾳ τοῦ γένους
ἡμῶν, καὶ διὰ τοῦ τιμίου αὐτοῦ Σταυροῦ,
τὸ χειρόγραφον τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν
διαρρήξας, καὶ θριαμβεύσας ἐν αὐτῷ τὰς
ἀρχὰς καὶ ἐξουσίας τοῦ σκότους, αὐτός,
Δέσποτα φιλάνθρωπε, πρόσδεξαι καὶ
ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν τὰς εὐχαριστηρίους
ταύτας καὶ ἱκετηρίους ἐντεύξεις, καὶ ῥῦσαι
ἡμᾶς ἀπὸ παντὸς ὀλεθρίου καὶ σκοτεινοῦ
παραπτώματος, καὶ πάντων τῶν κακῶσαι
ἡμᾶς ζητούντων, ὁρατῶν καὶ ἀοράτων
ἐχθρῶν. Καθήλωσον ἐκ τοῦ φόβου σου τὰς
σάρκας ἡμῶν, καὶ μὴ ἐκκλίνης τὰς καρδίας
ἡμῶν εἰς λόγους, ἢ εἰς λογισμοὺς πονηρίας,
ἀλλὰ τῷ πόθῳ σου τρῶσον ἡμῶν τὰς
ψυχὰς, ἵνα πρὸς σὲ διαπαντὸς ἀτενίζοντες,
καὶ τῷ παρὰ σοῦ φωτὶ ὁδηγούμενοι, σὲ τὸ
ἀπρόσιτον καὶ ἀῖδιον κατοπτεύοντες φῶς,
ἀκατάπαυστόν σοι τὴν ἐξομολόγησιν, καὶ
εὐχαριστίαν ἀναπέμπομεν, τῷ ἀνάρχῳ
Πατρὶ σὺν τῷ μονογενεῖ σου Υἱῷ, καὶ τῷ
παναγίῳ, καὶ ἀγαθῷ, καὶ ζωοποιῷ σου
Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας
τῶν αἰώνων. (Ἀμήν.)

*Ἄν θὰ γίνῃ ἀμέσως ἡ Θ' Ὡρα, παραλείπεται ἡ
ἀπόλυσις τῆς Σ', καὶ ἄρχεται ἡ Θ' ἐνθὺς μὲ τὸ "Ἅγιος
ὁ Θεός..." χωρὶς τὸ "Εὐλογητός... Βασιλεῦ οὐράνιε..."*

Yes, Lord and King, give me the power
to see my own faults and not to judge my
brother.

For you are blessed unto the ages of ages.
Amen. [HC]

PRIEST

God and Lord of hosts and Maker of all
creation, in Your unfathomable compassion
and mercy You sent down Your Only-
Begotten Son, our Lord Jesus Christ, for the
salvation of the human race; and by His
precious Cross You tore up the record of our
sins, and triumphed over the principalities
and powers of darkness. O Lord and Lover of
mankind, accept the thanksgiving and fervent
prayers even of us sinners. Deliver us from
every dark and destructive transgression and
from all the visible and invisible enemies that
seek to harm us. Nail our flesh with the fear
of You, and do not incline our hearts to evil
words or thoughts; but rather prick our souls
with love for You, so that always looking to
You, and guided by Your light, and gazing on
You, the eternal and ineffable Light, we may
send up unceasing praise and thanksgiving to
You, the Father without beginning, and Your
Only-Begotten Son, and Your all-holy, good
and life-giving Spirit, now and forever and to
ages of ages. (Amen.)

*If the Ninth Hour is to be appended, the dismissal
of the Sixth Hour is omitted, and the Ninth Hour begins*

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.

Εὐλόγησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν,
ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου
καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός,
δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ,
προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων
Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου,
ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ
βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων
καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων
ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν
όσιων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· **(τοῦ**
Ἀγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων
Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ
πάντων τῶν Ἀγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι
ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν,
Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ
σῶσον ἡμᾶς.

(Ἀμήν.)

*immediately at "Holy God..." without "Blessed is our God...
Heavenly King..."*

READER

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. Lord, have mercy.
Lord, have mercy.

Father, bless!

PRIEST

May Christ our true God, through
the intercessions of His all-pure and all-
immaculate holy Mother, the power of the
precious and life-giving Cross, the protection
of the honorable, bodiless powers of heaven,
the supplications of the honorable, glorious
prophet and forerunner John the Baptist, of
the holy, glorious, and praiseworthy apostles,
of the holy, glorious, and triumphant martyrs,
of our righteous and God-bearing fathers,
(local patron saint); of the holy and righteous
ancestors of God Joachim and Anna, and of all
the saints, have mercy on us and save us, for
He is good and loves mankind.

Through the prayers of our holy fathers,
Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us
[and save us].

(Amen.)